

KINH BÁT KHÔNG QUYỀN SÁCH THẦN BIÊN CHÂN NGÔN
QUYỀN THỨ CHÍN

Hán dịch: Đại Đường_ Thiên Trúc Tam Tạng BỒ ĐỀ LƯU CHÍ (Bodhi-ruci: Giác Ái, hay Dharma-ruci: Pháp Ái)

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

QUẢNG ĐẠI GIẢI THOÁT MẠN NOA LA
PHẨM THỨ MƯỜI HAI

_Thế Tôn! **Bát Không Vương Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Mạn Noa La Tượng Ấn Tam Muội Gia** này. Ở trong vườn hoa, vườn thú, hoặc ở bên ao sen, hoặc ở bên trong chùa, hoặc ở bên bờ sông, hoặc ở núi rừng... đều chọn lựa Thắng Địa, dùng **Phấn Nộ Vương Chân Ngôn** gia trì vào hạt cải trắng, rải tán 10 phương, răn dạy khiến Tỳ Na Dạ Ca, các Quỷ Thần ác bên trong chỗ này đều đi ra ngoài hết, kết làm Phương Giới. Tất cả Thiện Thần tập hội ủng hộ

Đàn ấy vuông vức 32 khuỷu tay, đào xới loại bỏ đất ác, gạch, đá, xương, cây trong đất. Lấy đất sạch chèn lấp nâng cái nền cao một khuỷu tay bằng phẳng, nện chặt. Dùng Cò Ma Di (phân bò), nước hương, đất màu vàng... sửa trị trang nghiêm, chà xát, tô điểm đất Mạn Noa La. Dùng dây 5 màu liệu lường bao quát lối đi giới hạn, mở rộng giới hạn, lối đi giới hạn bằng nhiều loại báu của Viện. Một là màu trắng, hai là màu đỏ, ba là màu vàng, bốn là màu xanh, năm là màu đen... màu sắc, các vật đều mới, sạch tốt

Nội Viện: ở giữa để **Thích Ca Mâu Ni Phật** đem lưng bày tay phải đè lòng bàn tay trái, hướng mặt về phương Tây, ngồi Kiết Già

Bên phải để **Bát Không Quyền Sách Quán Thế Âm Bồ Tát** ngồi Kiết Già

Phía sau để **Đa La Bồ Tát** hơi nghiêng đầu cúi xuống, tay trái cầm hoa Ưu Bát La xanh, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Vô Câu Tuệ Bồ Tát**, tay trái cầm hoa sen nở, tay phải ngửa duỗi trên bắp đùi, ngồi Bán Già

Phía sau để **Kiều Lý Bồ Tát**, tay trái cầm hoa sen, tay phải ngửa duỗi trên bắp đùi, ngồi Bán Già

Bên trái để **Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát**, tay trái cầm chày Kim Cương tam cổ, tay phải cầm cây phát trắng, ngồi Kiết Già

Phía sau để **Bạch y Quán Thế Âm Mẫu Bồ Tát**, tay trái cầm hoa sen nở, tay phải ngửa duỗi bên dưới rốn, ngồi Bán Già

Phía sau để **Ma Ha Thập Phế Đa Bồ Tát**, tay trái cầm hoa sen, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Bát Không Phấn Nộ Vương**, tóc như xoắn ốc, mặt mắt đáng sợ, thân có 4 cánh tay: một tay cầm sợi dây, một tay cầm cây kiếm, một tay chống cây đinh ba, một tay cầm hoa san. Ngồi Bán Già

_Mặt Đông để **A Súc Như Lai**, tay trái úp duỗi bên dưới rốn nắm góc áo cà sa rũ xuống bên ngoài, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Kiết Già

Bên phải để **Chấp Kim Cương Bí Mật Chủ Bồ Tát**, tay trái cầm chặt chày Kim Cương tam cổ, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Kiết Già

Phía sau để **Ma Mạc Kê Kim Cương Mẫu Bồ Tát**, tay trái ngửa duỗi bên dưới rốn, tay phải cầm chày Kim Cương tam cổ, ngồi Bán Già

Phía sau để **Chấp Kim Cương Châm Bò Tát**, tay trái chày Kim Cương độc cổ, tay phải nắm **Kim Cương Châm Ấn**, ngồi Bán Già

Phía sau để **Kim Cương Chủng Tộc Sinh Bò Tát**, đem lưng bàn tay phải đề lòng bàn tay trái, duỗi để dưới rốn, dựng chày Kim Cương ở lòng bàn tay. Ngồi Bán Già

Bên trái để **Chấp Kim Cương Câu Bò Tát**, tay trái cầm **Kim Cương Câu Ấn**, tay phải ngửa duỗi trên bắp đùi, ngồi Bán Già

Phía sau để **Chấp Kim Cương Tỏa Bò Tát**, tay trái ngửa lòng bàn tay trên bắp đùi, tay phải nắm **Kim Cương Tỏa Ấn**, ngồi Bán Già

Phía sau để **Phấn Nộ Mục Kim Cương Bò Tát**, mặt mắt giận dữ, lông mày nhô lên trên, tay trái cầm chày Kim Cương độc cổ, tay phải chống cây kích Kim Cương, ngồi Bán Già

Phía sau để **Chấp Kim Cương Nha Bò Tát**, tay trái để ngang bụng cầm đài hoa sen bên trên có **Kim Cương Nha Ấn**, tay phải để ngang ngực ngửa lòng bàn tay, ngồi Bán Già

_Mặt Nam để **Bảo Sinh Như Lai**, tay trái để ngang ngực nắm góc áo sa sa lộ ra bên trên bắp tay với ngực, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Kiết Già

Bên phải để **Đại Ái Lạc Bò Tát**, tay trái cầm chày Kim Cương độc cổ, tay phải úp đề trên bắp đùi, ngồi Bán Già

Phía sau để **Trì Bảo Chưởng Bò Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có **viên ngọc báu**, tay phải mở bên ngoài giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Thí Vô Úy Bò Tát**, tay trái nắm Hư Quyền nghiêng đề trên bắp đùi, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Xả Ác Đạo Bò Tát**, tay trái nắm Hư Quyền đề hông sườn, tay phải ngửa rừ lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Bên trái để **Bi Tuyên Nhuận Bò Tát**, tay trái nắm Hư Quyền nghiêng đề trên bắp đùi, tay phải đem ngón giữa, ngón cái vịn nhau nghiêng đề trên ngực. Ngồi Bán Già

Phía sau để **Đại Từ Xuất Siêu Bò Tát**, tay trái co khuỷu tay cầm cành hoa lá, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Trừ Nhiệt Não Bò Tát**, tay trái cầm cây gậy báu, tay phải ngửa rừ lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Bất Tư Nghị Tuệ Bò Tát**, tay trái hư quyền cầm đài hoa sen nở bên trên có **viên ngọc báu**, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

_Mặt Tây để **A Di Đà Phật**, đem lưng bàn tay phải đề lòng bàn tay trái, ngồi Kiết Già

Bên phải để **Quán Tự Tại Bò Tát**, tay trái cầm hoa sen, tay phải ngửa lòng bàn tay trên bắp đùi, ngồi Bán Già

Phía sau để **Đa La Bò Tát**, tay trái cầm hoa sen xanh, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Đại Phạm Thiên Tướng Quân Quán Thế Âm Bò Tát**, tam tinh có một con mắt, thân có 4 cánh tay: một tay cầm hoa sen, một tay cầm Táo Quán, một tay cầm cái **Bang** (dụng cụ đập lúa), một tay **Thí Vô Úy**. Ngồi Kiết Già

Phía sau để **Cát Tường Bò Tát**, tay trái cầm hoa sen, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Đại Thế Chí Bò Tát**, tay trái đề hông sườn cầm hoa sen, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Kiết Già

Phía sau để **Bạch Y Quán Thế Âm Mẫu Bò Tát**, tay trái cầm hoa sen, tay phải ngửa duỗi trên bắp đùi, ngồi Bán Già

Phía sau để **Nhĩ Lộ Chỉ Nễ Bồ Tát**, tay trái nắm quyền đề trên bấp đùi cầm hoa sen xanh, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Đại Cát Tường Bồ Tát**, tay trái nắm Hư Quyền đề bụng cầm hoa sen xanh, tay phải ngửa duỗi trên bấp đùi, ngồi Bán Già

_ Mặt Bắc để **Thế Gian Vương Như Lai**, tay trái úp xuống đề dưới rón nắm góc áo cà sa ló ra rũ xuống, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Kiết Già

Bên phải để **Phổ Hiền Bồ Tát**, tay trái giương lòng bàn tay, tay phải cầm cây kiếm, ngồi Kiết Già

Phía sau để **Hư Không Nhân Phật Mẫu Bồ Tát**, đem lưng bàn tay phải đề lòng bàn tay trái, duỗi đề dưới rón. Ngồi Kiết Già

Phía sau để **Thắng Tam Giới Bồ Tát**, mặt mắt giận dữ, tay trái cầm chày Kim Cương tam cổ, tay phải chống cây đao, ngồi Bán Già

Phía sau để **Như Lai Nha Bồ Tát**, tay trái nắm Hư Quyền đề bấp bụi cầm đài hoa sen bên trên có **Như Lai Nha Ấn**, tay phải ngửa Hư Quyền ngay ngực, ngồi Bán Già

Bên trái để **Mạn Thù Thất Lợi Bồ Tát**, tay trái cầm hoa sen xanh, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Phía sau để **Hư Không Tạng Bồ Tát**, tay trái cầm cành hoa lá, tay phải để vật báu ở lòng bàn tay, ngồi Kiết Già

Phía sau để **Đại Tinh Tiến Bồ Tát**, tay trái ngửa duỗi dưới rón, tay phải cầm cây kiếm, ngồi Kiết Già

Phía sau để **Phật Nhân Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có **Phật Nhân Ấn**, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

_ Phương Đông Bắc để **Địa Tạng Bồ Tát**, phương Đông Nam để **Di Lạc Bồ Tát**, phương Tây Nam để **Phổ Hiền Bồ Tát**, phương Tây Bắc để **Mạn Thù Thất Lợi Bồ Tát**

_ Tiếp theo, mặt Đông của **Viện**, từ phía Bắc thứ nhất để **Hư Không Vô Cấu Kim Cương Bồ Tát**, tay trái cầm chày Kim Cương độc đồ, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Kim Cương Luân Bồ Tát**, tay trái úp duỗi trên bấp đùi, tay phải đặt ngang ngực để bánh xe (luân) ở lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Chấp Kim Cương Thiện Hành Bồ Tát**, tay trái úp đề trên bấp đùi, tay phải đặt ngang ngực để chày Kim Cương độc cổ ở lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Kim Cương Danh Văn Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có chày Kim Cương tam cổ, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Khả Úy Chấp Kim Cương Bồ Tát**, tay trái cầm chày Kim Cương ngũ cổ, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Tịch Tĩnh Chấp Kim Cương Bồ Tát**, tay trái cầm chày Kim Cương độc cổ, tay phải ngửa duỗi trên bấp đùi, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Chấp Đại Kim Cương Xử Bồ Tát**, tay trái cầm chày Kim Cương tam cổ, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Chấp Thanh Kim Cương Xử Bồ Tát**, tay trái úp đề cầm đầu chày Kim Cương độc cổ, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Quân Tra Lợi Kim Cương Đồng Tử**, tay trái cầm chày Kim Cương độc cổ, tay phải cầm cây đinh ba (tam xoa kích), ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Tùy Tâm Kim Cương Bồ Tát**, tay trái cầm chày Kim Cương tam cổ, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

_ Mặt Nam, từ phía Đông thứ nhất để **Địa Tạng Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có Ấn báu, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Bảo Xứ Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có chày Kim Cương báu, tay phải ngửa duỗi trên bắp đùi, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Bảo Thủ Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có chày Kim Cương tam cổ báu, tay phải đặt trên bắp đùi để vật báu ở lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Tri Địa Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có chày Kim Cương độc cổ dựng đứng, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Bảo Xử Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có chày Kim Cương ngũ cổ báu, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Kiên Cố Ý Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có chày Kim Cương tam cổ chữ thập báu, tay phải ngửa duỗi trên bắp đùi, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Hư Không Vô Cấu Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có cây kiếm dựng đứng, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Hư Không Tuệ Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có bánh xe dựng đứng, tay phải giương lòng bàn tay cầm viên ngọc Ma Ni, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Thanh Tịnh Tuệ Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có vỏ ốc (loa) dựng đứng, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Hành Tuệ Hạnh Bồ Tát**, tay trái cầm hoa sen nở, tay phải nắm Hư Quyền đề lên ngực, ngồi Bán Già

Mặt Tây, từ phía Nam thứ nhất đề **Đại Khả Úy Nhân Kim Cương Bồ Tát**, tay trái cầm chày Kim Cương, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Mã Đầu Quán Thế Âm Bồ Tát**, tay trái cầm cây búa, tay phải cầm cọng lá hoa sen, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Thiên Thủ Thiên Nhân Quán Thế Âm Bồ Tát**, ngồi Kiết Già

Tiếp theo đề **Như Ý Luân Quán Thế Âm Bồ Tát**, thân có 6 cánh tay: một tay cầm bánh xe, một tay cầm tràng hạt, một tay cầm viên ngọc Như Ý, một tay nâng gò má phải, một tay cầm hoa sen, một tay đề mặt đất. Ngồi Kiết Già

Tiếp theo đề **Tỳ Na Dạ Ca Kim Cương**, tay trái cầm cây búa Kim Cương, tay phải cầm sợi dây, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Nhất Kế La Sát Sứ Giả**, thân màu xanh, mặt mắt giận dữ, 6 cánh tay. Bên trái 3 cánh tay: một tay cầm chày Kim Cương tam cổ, một tay cầm hoa sen, một tay cầm sợi dây. Bên phải 3 cánh tay: một tay cầm cây búa, một tay cầm cây gậy Kim Cương, một tay cầm cây đinh ba. Ngồi Bán Già. Ngay bên dưới tay cầm cây búa có Tỳ Na Dạ Ca đứng khom lưng sợ hãi

Tiếp theo đề **Thanh Cảnh Quán Thế Âm Bồ Tát**, tay trái cầm hoa sen, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Kiết Già Già

Tiếp theo đề **Thập Nhất Diện Quán Thế Âm Bồ Tát**, ngồi Kiết Già

Tiếp theo đề **Thập Phộc Ma Khả Minh Vương**, mặt mắt giận dữ giống như dùng thế đứng uy nghi của Kim Cương

Tiếp theo đề **Liên Hoa Tôn Na Lý Sứ Giả**, tay trái cầm cây búa, tay phải cầm sợi dây, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Đại Đỉnh Kim Cương Bồ Tát**, tay trái cầm chày Kim Cương tam cổ, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Mặt Bắc, từ phía Tây thứ nhất đề **Bất Động Sứ Giả**, tay trái cầm sợi dây, tay phải cầm cây kiếm, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Tốt Đồ Ba Bồ Tát**, hai tay đều cầm hoa sen, ngồi Bán Già

Tiếp theo đề **Đại Thủy Cát Tường Bồ Tát**, tay trái cầm hoa sen, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Như Lai Sóc Bồ Tát**, tay trái nghiêng đờ bụng, tay phải cầm cây giáo (sóc), ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Bạch Tản Cái Phật Đỉnh Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có **Tản Cái Ấn**, tay phải giương lòng bàn tay cầm hoa sen, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Thắng Phật Đỉnh Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có cây kiếm dựng đứng, tay phải cầm hoa Ưu Bát La xanh, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Quang Tụ Phật Đỉnh Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có **Tản Phật Đỉnh Ấn**, tay phải để ngang ngực, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Tối Thắng Phật Đỉnh Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có **Luân Ấn** dựng đứng, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Tối Toái Phật Đỉnh Bồ Tát**, tay trái cầm đài hoa sen bên trên có **Bảo Ấn**, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Tiếp theo để **Vô Biên Phật Đỉnh Bồ Tát**, tay trái cầm hoa sen, tay phải giương lòng bàn tay, ngồi Bán Già

Nhóm chư Phật, Bồ Tát Ma Ha Tát này có mặt mắt vui vẻ, quần áo màu nhiệm của cõi Trời, mào báu, Anh Lạc, khuyên tai bằng ngọc, vòng, xuyên, mọi loại trang nghiêm... ngồi trên tòa hoa sen, thân có lửa sáng vây quanh

Viện kế tiếp: phương Đông để Đại Phạm Thiên, Đế Thích Thiên, Y Thủ La Thiên, Ma Hê Thủ La Thiên, Đại Tự Tại Thiên, Na La Diên Thiên, Công Đức Thiên, Biện Tài Thiên, Sai La Bà Phộc Đề Thiên, Miêu Giá Thiên Thần, Hoa Quả Thiên Thần cho đến tất cả chư Thiên ở **cõi Sắc** (Rūpa-dhātu), Nhật Thiên, Tinh Thiên, tất cả Càn Thát Bà Thần, Khẩn Na La Thần

Phương Đông Nam để **Hỏa Thiên, Dạ Thiên**. Hai bên trái phải để Y Trất Lý Chân Ngôn Minh Tiên, Bạt Lý Ngu Chân Ngôn Minh Tiên, Nễ La Sai Chân Ngôn Minh Tiên, Kiều Đáp Ma Chân Ngôn Minh Thiên, sắt Tha Chân Ngôn Đại Tiên, Khuất Sai Chân Ngôn Thượng Tiên cho đến các Tiên mà làm quyền thuộc

Phương Nam để **Diệm Ma Vương**. Hai bên trái phải để tất cả Tỳ Xá Già Quý, Bồ Đan Na Quý cho đến các Ma mà làm quyền thuộc

Phương Tây Nam để **Nê Lợi Đế Thần**. Hai bên trái phải để tất cả La Sát mà làm quyền thuộc

Cửa Tây để **Thủy Thiên**. Hai bên trái phải để tất cả Long Vương mà làm quyền thuộc

Phía Nam của cửa để **Nguyệt Thiên**. Hai bên trái phải để **Tinh Thiên** vây quanh

Phía Bắc của cửa để **Địa Thiên Thần**. Hai bên trái phải để tất cả A Tô Lạc mà làm quyền thuộc

Phương Tây Bắc để **Phong Thiên Thần**. Hai bên trái phải để tất cả Nghiệt Lỗ Trà Vương mà làm quyền thuộc

Phương Bắc để **Đa Văn Thiên**. Hai bên trái phải để tất cả Dược Xoa mà làm quyền thuộc

Phương Đông Bắc để **Y Xá Na Thiên**. Hai bên trái phải để tất cả Cru Bàn Trà mà làm quyền thuộc

Viện kế tiếp: khắp nước biển lớn, trong nước theo thứ tự có hoa sen nở; tất cả loài cá, thú, thủy điều...; tất cả đài sen đều để vành trắng, trên mỗi một vành trắng theo thứ tự để tất cả Ấn

4 cửa để **Tứ Thiên Vương Thần** cầm nắm cây đao, cây giáo. Ngồi Bán Già

4 góc để 2 chày Kim Cương giao chéo nhau thành hình chữ Thập (十)

Viện kế tiếp: 4 cửa, 4 góc để núi báu Tu Di, trên mỗi một ngọn núi có cung điện của chư Thiên, tất cả Thiên Thần, Long Vương, Dược Xoa, La Sát, Bộ Đa Quỷ...

Khắp 4 mặt để các núi nhỏ, trên mỗi một ngọn núi vẽ mọi loại cây báu, hoa, quả. Ở trên các cây có chúng chim: Anh Vũ, Xá Lợi, Bạch Hạc, Không Tước, Cộng Mệnh... cổ của các loài chim này dùng Anh Lạc báu mà trang nghiêm

Nội Viện để vòng hoa sen làm giới hạn

Viện kế tiếp ấy dựng để **Độc Cổ Kim Cương Xử Án**, đầu ngọn theo thứ tự

Phía Đông của Mạn Noa La để tượng vẽ **Bát Không Vương**, mọi loại phan, hoa, hoa sen bằng vàng bạc, hoa sen bằng lụa vải 5 màu, mọi loại lụa vải màu, cây hoa, Lưu Ly 5 màu, hoa sớp mềm... bên trong, bên ngoài trang nghiêm. Nên dùng hũ bằng vàng, hoặc hũ bằng bạc chứa đầy nước hương Bạch Chiên Đàn, hương Trâm Thủy, hương Long Nảo... dùng lụa sạch phủ lên trên. Bên trên để sợi dây báu Ma Ni 5 màu. Dùng bột hương Bạch Chiên Đàn, nột hương Trâm Thủy, bột hương Long Nảo rải trùm trên sợi dây. Trì Chân Ngôn vào hạt cải trắng rải tán bên trên

Đề trước mặt **Thích Ca Mâu Ni Phật** 16 hũ bạc chứa Át Già, nước hương Bạch Chiên Đàn... cắm cành hoa lá, trên nước rải hoa nổi. 8 cái mâm vàng chứa 3 loại thức ăn uống màu trắng; 8 cái mâm bạc chứa mọi loại thức ăn uống, quả trái

Bên trong, bên ngoài bày hiến 33 phẩm, mọi loại các hương... 8 lư hương bằng vàng, đồng bày trí bên trong bên ngoài, thiêu đốt Hương Vương

Ngoại Viện: 4 phương, 4 góc để cái bồn đồng lớn, chứa đầy nước hương, trên nước đầy tràn hoa

Nội Viện nên thấp 8 cái đước sấp. **Ngoại Viện:** 4 mặt để 108 chén đước bơ, đước dầu

Nơi cúng dường này, chỉ trừ rượu, thịt, 5 Tân, tất cả thức ăn dư thừa, hoa tàn, hương hôi, hoa hôi... thức còn lại đều thông hết, đem bày cúng dường. Nơi vẽ tượng ấy thì nhóm người hầu hạ đều ra vào, tắm gội, dùng hương xoa bôi thân, mặc quần áo sạch, thọ trì 8 Giới... Dạy bảo khiến sửa dựng, vào Đàn, ăn uống, lên nhà xí, quần áo... thầy đều riêng biệt, khi đối đãi đừng tiếp chạm lẫn nhau

Nơi ấy: Đệ Tử, nhóm người hầu hạ đồng với Tâm của người trì Chân Ngôn, tu trì làm Pháp.

Người trì Chân Ngôn ở cửa Tây như :**Pháp kết Án, hộ thân, kết Giới**, triệu thỉnh tất cả chư Phật, tất cả Bồ Tát, tất cả Thiên Thần, Sứ Giả... **Chân Thân** này tụ hội ngồi ở tòa, nghiêm kết Tam Muội, như Pháp làm Pháp, dẫn người **thỉnh Pháp** vào Đàn thọ nhận Pháp, lễ bái, quỳ ngời, kết **Quán Đỉnh Án** ấn đê trên đỉnh đầu, dùng Chân Ngôn gia trì, dạy bảo trao truyền Tam Muội

Người này liền được 10 phương tất cả Như Lai nhiếp thọ, âm thầm trợ giúp, sẽ chứng **Bát Không Quyển Sách Quán Thế Âm Bồ Tát Quảng Đại Giải Thoát Liên Hoa Vương Ân Tam Muội Gia, Nhất Thiết Chủng Tộc Đàn Án Thành Tựu Tam Muội Gia...** thoát trừ tất cả tội chướng, **10 ác, 5 nghịch**, 3 nghiệp thanh tịnh, phước thọ an vui. Với được **Tam Thập Tam Thiên Nhất Thiết Chân Ngôn Đàn Án Tam Muội Gia, Nhất Thiết Long Vương Đàn Án Tam Muội Gia, Nhất Thiết A Tu La Vương Đàn Án Tam Muội Gia, Nhất Thiết Dược Xoa Vương La Sát Vương Đàn Án Tam Muội Gia...** thầy đều thành tựu. Chẳng bị tất cả Thiên Ma, Ngoại Đạo rình tìm gây nhiễu hại, cấm nhốt, điều phục

Nếu có hữu tình trợ nhau xâm nhiễu, liền chiêu vờ tai họa. Người này sám hối cũng chẳng trừ được, chỉ có Tam Muội Gia này mới có thể cứu bạt, ngoài ra không gì có thể cứu được

Cần phải xoay vần **Ấn**, tụng trì **Mẫu Đà La Ni Chân Ngôn, Bí Mật Tâm Chân Ngôn** 1008 biến. Xoay vần **Phấn Nộ Vương Ấn**, tụng trì **Phấn Nộ Vương Chân Ngôn** 1008 biến thì 5 Đức Phật trong Mạn Noa La phóng mọi loại ánh sáng, trên sợi dây ấy cũng phóng ánh sáng, tượng vẽ tự động phóng 7 loại ánh sáng... Khi chứng Tướng này thời Thân Tâm vui thích. Lúc đó, Hành Giả phát Tâm Bồ Đề, tụng trì **Mẫu Đà La Ni Chân Ngôn, Bí Mật Tâm Chân Ngôn** 108 biến.

Tượng phát ra tiếng nói: **“Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Nay người đã được Bất Không Quyển Sách Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát Đà La Ni Chân Ngôn, Ma Ni TỐI THẮNG QUANG ĐẠI GIẢI THOÁT LIÊN HOA MẠN NOA LA ẨN TAM MUỘI GIA TỐI THẮNG THÀNH TỰU”**

Gia trì 7 biến vào nước hương trong Đàn, rớt rớt đỉnh đầu người thọ nhận Pháp, liền khiến cho được 6 căn thanh tịnh. Quán Thế Âm Bồ Tát hiện thân trong mộng, an ủi ban cho Nguyện. Hết tất cả Bồ Tát đều nghĩ nhớ. Tam Thập Tam Đế Thích, Phạm Vương, tất cả các Thiên Tử, Thiên Vương Thiên đều kèm Quyển thuộc đều ủng hộ, sẽ chứng **Vô Lượng Bất Không Tam Muội Gia Đại Trí Tuệ Môn**

Lại được **Bất Không Dũng Mãnh Tinh Tiến Giới Định Công Đức Đại Phước Uẩn** thành tựu tương ứng, **Bất Không Lục Ba La Mật Đa** thành tựu tương ứng, **Bất Không Thiện Căn Viên Mãn** tương ứng, **Bất Không Nhất Thiết Đà La Ni Chân Ngôn Mạn Noa La Ẩn Tam Muội Gia** thành tựu tương ứng, **Bất Không Trang Nghiêm Phật Sát Cự Túc Công Đức** thành tựu tương ứng

Lại được **Lục Thập Tứ Cạng Già Sa Câu Chi Na Dữu Đa Bách Thiên Bất Không Như Lai Thiện Căn Nhiếp Thọ** thành tựu tương ứng

Lại được **Tam Giới Nhất Thiết Chúng Sinh Bất Không Cung Kính Đỉnh Lễ Tam Muội Gia** như thành tựu tương ứng với **Xá Lợi (Śarīra), Chế Đa (Caitya: tháp)** của **Bạc Già Phạm (Bhagavaṃ: Thế Tôn)**

TỐI THẮNG MINH VƯƠNG CHÂN NGÔN _PHẨM THỨ MƯỜI BA_

Bây giờ, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát lại từ chỗ ngồi đứng dậy, chấp tay cung kính, nhiễu quanh theo bên phải 3 vòng, lễ 2 bàn chân của Đức Phật rồi quỳ thẳng lưng, khom mình, thưa bạch với Đức Phật lần nữa rằng: **“Thế Tôn! Lại Có Bất Không Quyển Sách Tâm Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn Tam Muội Gia. Muốn ở trước mặt Đức Phật, sẽ diễn nói”**

Khi ấy, Đức Như Lai vì Quán Thế Âm Bồ Tát nói: **“Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Nay ông nên vì hữu tình đời Mạt Thế được lợi lạc lớn, tiến hướng đến Bồ Đề. Chính là lúc nên nói”**

Lúc đó, Quán Thế Âm Bồ Tát vui mừng hơn hờ, chiêm ngưỡng Đức Như Lai. Liền nói **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** là:

“Na ma tác-trát lý duệ-đặc bà nỗ nga đả (1) bả-la để sắt sĩ để biều (2) tát phộc bột đà, bồ địa tát-đát phế biều (3)

*)NAMAS TRIYA-DHVĀNUGATA PRATIṢṬITEBHYAḤ SARVA BUDDHA BODHI-SATVEBHYAḤ

na mạc tát phộc bả-la để-duệ ca bột đà, lý đã (4) thất la phộc ca tăng kì biều (5) để đá na nga đả, bả-la hàng bán nữ biều (6)

NAMAḤ SARVA-PRATYĒKA-BUDDHA ĀRYA-ŚRĀVAKA-SAMGHEBHYU ATĪTĀNĀGATA-PRATYUTPANNEBHYAḤ

na mạc tam miểu nga đả nam (7)

NAMAḤ SAMYAG-GATĀNĀM
na mạc tam miêu bả-la để bán na nam (8)
 NAMAḤ SAMYAK-APRATIPANNĀNĀM
na mạc xá la đặc-phộc để tổ đá dĩa (9) ma ha ma đái duệ (10)
 NAMAḤ ŚĀRADVATĪ-PUTRĀYA MAHĀ-DĀNAPATAYE
na mạc y lợi-dĩa (11) mai trát-lệ dĩa (12) bả-la mẫu khế biểu (13) ma ha bò địa
tát-đoả phộc lý dĩa (14) nga nõa phộc lệ biểu (15)
 NAMAḤ ĀRYA-MAITREYA PRAMUKHEBHYAḤ MAHĀ-BODHI-
 SATVA ĀRYA-GAṆA-VAREBHYAḤ
na mô y nhĩ đá bà dĩa (16) đả tha nga đá gia (17) y la khả đế, tam miêu tam
bột đà dĩa (18)
 NAMO AMITĀBHĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE
 SAMYAKSAMBUDDHĀYA
na mô la đất-na đất-la gia dĩa (19)
 NAMO RATNA-TRAYĀYA
na mạc y lợi-gia (20) bàn lộ chỉ đế thấp-phộc la dĩa (21) bò địa tát đoả-phộc
dĩa (22) ma ha tát đoả-phộc dĩa (23) ma ha ca lỗ nề ca dĩa (24)
 NAMAḤ ĀRYĀVALOKITEŚVARĀYA BODHISATVĀYA MAHĀ-
 SATVĀYA MAHĀ-KĀRUṆIKĀYA
ể biểu, ma ha lý-sử (25) y lợi dĩa, nga nõa phộc lệ biểu (26)
 EBHYO MAHĀ-RṢĪ ĀRYA-GAṆA-VAREBHYAḤ
na ma tắc cật-lý đắc-phế na (27) ma lý gia phộc lộ chỉ đế (28) thấp-phộc la,
mục khó đặc-kì lại-nõa (29) ma mộ già la nhiêm (30)
 NAMASKṚTVĀ IDAM-ĀRYĀVALOKITEŚVARA MUKHONGĪRṆAM
 AMOGHA RĀJAM NĀMA HRDAYAM
na ma cật-lý na diệm (31) đả tha nga đá tam mẫu khư (32) bà sử đam, ma hạt
bát lý san, mặt địa-duệ (33)
 TATHĀGATA SAMMUKHA-BHĀṢITAM MAHĀ-PARṢATA MADHYE
y khả nhĩ na ninh ma miệt đả dĩ sử dĩa nhĩ (34) tát điện đồ mẽ (35) tát phộc ca
gia nề (36) tát phộc bà duệ số giả mẽ (37) lặc khát xoa, bà phộc đồ (38)
 AHAMIDĀNĪMMĀVARTTAYIṢYE SIDDHYANTU ME SARVA-
 KĀRYĀṆĪ SARVA-BHAYE ŚUCA ME RAKṢA BHAVATU
đát ninh-dĩa tha (39) án (40) giả la giả la (41) chỉ lý chỉ lý (42) chủ lỗ chủ lỗ
(43)
 TADYATHĀ: OM _ CARA CARA _ CIRI CIRI _ CURU CURU
Ma ha ca lỗ nề ca gia (44) nhĩ lý nhĩ lý (45) bử lý bử lý (46) chỉ lý chỉ lý (47)
 MAHĀ-KĀRUṆIKĀYA: MILI MILI _ PIRI PIRI _ KILI KILI
bá la ma ca lỗ nề ca (48) tỉ lý tỉ lý (49) bử lý bử lý (50) chỉ lý chỉ lý (51)
 PARAMA _ KĀRUṆIKA: SIRI SIRI _ PIRI PIRI _ KILI KILI
ma ha bát đầu-ma, khả tắc đả gia (52) ca la ca la (53) chỉ lý chỉ lý (54) củ lỗ
củ lỗ (55)
 MAHĀ-PADMA-HASTĀYA: KALA KALA _ KILI KILI _ KULU KULU
Ma ha thuật đà tát đoả-phộc gia (56) ể hứ duệ hứ (57) bột đình-dạ, bột đình-
dạ (58) đà phộc đà phộc (59) ca nõa ca nõa (60) chỉ nề chỉ nề (61) củ nõ củ nõ (62)
 MAHĀ-ŚUDDHA-SATVĀYA _ EHYEHI BUDHYA BUDHYA _ DHAVA
 DHAVĀN _ KAṆA KAṆA _ KINĪ KINĪ _ KUṆU KUṆU
bá la ma thuật đà tát đoả-phộc gia (63) ca la ca la (64) chỉ lý chỉ lý (65) củ lỗ
củ lỗ (66)

PARAMA-ŚUDDHA-SATVĀYA: KARA KARA _ KIRI KIRI _ KURU
KURU

Ma ha tắc tha ma bả-la bả-đá gia (67) giả la giả la (68) tán giả la tán giả la (69) nhĩ giả la nhĩ giả la (70) ế tra tra, ế tra tra (71) bà la bà la (72) tị lợi tị lợi (73) bộ lỗ bộ lỗ (74)

MAHĀ-STHĀMA-PRĀPTĀYA: CALA CALA _ SAṂCALA SAṂCALA _
VICALA VICALA _ EṬAṬA EṬAṬA _ BHARA BHARA _ BHIRI BHIRI _
BHURU BHURU

ế hứ duệ hứ (75) ma ha ca lỗ nê ca gia (76) ma ha bát du bát đễ (77) phế sái đà la (78) đà la đà la (79) sai la sai la (80) ma la ma la (81) giả la giả la (82) khả la khả la (83) khả khả khả khả (84) hứ hứ hứ hứ (85) hổ hổ hổ hổ (86)

EHYEHI MAHĀ-KĀRUṆIKA: MAHĀ-PAŚUPATI-VEŚA-DHARA _
DHARA DHARA _ SARA SARA _ MARA MARA _ CARA CARA _ HARA
HARA _ HĀ HĀ HĀ HĀ _ HĪ HĪ HĪ HĪ _ HŪ HŪ HŪ HŪ

Án, ca la một la khả ma (87) phế sái đà la (88) đà la đà la (89) địa lý địa lý (90) độ lỗ độ lỗ (91) đả la đả la (92) sai la sai la (93) bá la bá la (94) giả la giả la (95) phộc la phộc la (96)

OM KARA BRAHMA VEŚA-DHARA _ DHARA DHARA _ DHIRI DHIRI
_ DHURŪ DHURŪ _ TARA TARA _ SARA SARA _ PARA PARA _ CARA
CARA _ VARA VARA

lạt thấp nhĩ, xá đá sai khả tắc la (97) bả-la đễ mạn nê đá, xá lý la (98) nhập-phộc la, nhập-phộc la (99) đáp bá đáp bá (100)

RAŚMI-ŚATA-SAHASRA-PRATIMANḌITA-ŚARĪRA: JVALA JVALA _
TAPA TAPA

bạc già bạn (101) tổ ma ninh đình-dạ (102) dã ma, bà lỗ noa, câu phế la (103) một-la khả mẽ nại-la (104) lý sử nga noa, man chỉ đá chá la noa (105) tổ lỗ tổ lỗ (106) chủ lỗ chủ lỗ (107) bổ lỗ bổ lỗ (108) mẫu lỗ mẫu lỗ (109)

BHAGAVAM SOMA ĀDITYA YAMA VARUṆA KUBERA BRAHMA
INDRA RṢĪ-GAṆAM ARCITA-CARAṆA, SURU SURU _ CURU CURU _
BHURU BHURU _ MURU MURU

tán nại củ ma la (110) một nại la, sai phộc sai phộc (111) nhĩ sắt noa đà na na (112) nĩ phộc lý sử na dã ca (113) phộc hổ nhĩ nhĩ đà phế sái đà-la (114) đà la đà la (115) địa lý địa lý (116) độ lỗ độ lỗ (117) tha la tha la (118) già la già la (119) dã la dã la (120) la la la la (121) khả la khả la (122) ma la ma la (123) bá la bá la (124) phộc la phộc la (125)

SANAT-KUMĀRA RUDRA SAVĀSAVA-VIṢṆU-DHANADA _ DEVA-RṢI
NĀYAKA BAHU-VIVIDHA VEŚA-DHARA _ DHARA DHARA, DHIRI DHIRI,
DHURU DHURU _ THARA THARA, GHARA GHARA _ YARA YARA, LARA
LARA _ HARA HARA, MARA MARA _ PARA PARA _ VARA VARA

phộc la na dã ca (126) sai mạn đả phộc lộ chỉ đá (127) nhĩ lộ chỉ đả (128) lộ kế thấp-phộc la (129) ma ê thấp-phộc la (130) mẫu hổ mẫu hổ (131) mẫu lỗ mẫu lỗ (132) mẫu dã mẫu dã (133) muộn già muộn già (134)

VARADĀYAKA SAMANTĀVALOKITA- VILOKITA LOKEŚVARA
MAHEŚVARA, MUHU MUHU, MURŪ MURŪ, MUYA MUYA, MUṂCA
MUṂCA

bạc già bạn (135) y lợi gia phộc lộ chỉ đễ thấp-phộc la dã (136) lộ khát sái lạc khát sái, hàm (137) tát phộc bà duệ biểu (138) tát vũ bát nại-la phế biểu (139) tát vũ bá tát nghệ biểu (140) tát vũ bá dạ tế biểu (141) tát phộc ngật-la hề biểu (142)

tát phộc danh-dạ địa biểu (143) tát phộc ma đà bạn đà năng (144) la nhạ chú la
đát tắc ca la (45) cận nữ dữu na ca nhĩ sai xá tắc đát-la (146) bá lý mộ giả ca (147)
ca noa ca noa (148) ký nê ký nê (149) củ nễ củ nễ (150) giả la giả la (151)

BHAGAVAM ĀRYĀVALOKITEŚVARĀYA SARVA-BHAYEBHYAḤ,
SARVOPADRAVEBHYAḤ SARVOPASAGREBHYAḤ, SARVA-
GRAHEBHYAḤ, SARVA-VYĀDHIBHYAḤ, SARVA-JVAREBHYAḤ VADHA
BHANDHANA, TĀḌANA TARJJANA RĀJA CORA TASKARA AGNI
UDAKA VIŚĀYA ŚĀSTRA PARIMOCAKA, KAṆA KAṆA, KINI KINI, KUNU
KUNU, CARA CARA CIRI CIRI CURU CURU

ấn ninh lý dã, phộc la bộc trượng nga (152) chá đồ la lý dã (153) tát đĩnh-dạ
tam bả-la ca xả ca (154) đả ma đả ma (155) na ma na ma (156) sai ma sai ma (157)
ma sai ma sai (158)

INDRĪYA BALA-BODHYAṅGA, CATUR-ĀRYA-SATYA
SAMPRAKĀŚAKA, TAMA TAMA, DAMA DAMA, SAMA SAMA, MASA
MASA

Ma ha đá mộ đà ca la (159) nhĩ đà ma ca sát bá la mật đa (160) bá lý bố la ca
(161) nhĩ lý nhĩ lý (162) tra tra tra tra (163) tha tha tha tha (164) trung trung
trung trung (165) trụ trụ trụ trụ (166)

MAHĀ-TAMONDHAKĀRA- VIDHAMAKA ṢAṬ-PĀRAMITĀ
PARIPŪRAKA, MILI MILI, ṬATA ṬATA, ṬAṬHA ṬAṬHA, ṬITHI
ṬITHI, ṬUṬU ṬUṬU

ế chế dã chiết ma (167) cật lý đá, bá lý ca la (168) ế hứ duệ hứ (169) ải thấp-
phộc la, ma ê thấp-phộc la (170) ma ha bộ đả nga noa, bạn nhạ ca (171) củ lỗ củ lỗ
(172) bá la bá la (173) ca la ca la (174) ca tra ca tra (175) ma tra ma tra (176)

ENEYA CARMA-KṚTA- PARIKARA EHYEHI ĪŚVARA MAHEŚVARA
MAHĀ-BHŪTA-GAṆA BHAMJAKA: KURU KURU, PARA PARA, KARA
KARA, KAṬA KAṬA, MAṬA MAṬA

nhĩ thuật đà, nhĩ sai dã bà tân (177) ma ha ca lỗ nê ca (178) thấp-phế đả duệ
thận-nhiều bá nhĩ đả (179) lại-đát na ma củ tra (180) ma la đà la (181) tát phộc
thận-nhạ thủy la tí cật-lý đả (182) nhạ tra ma củ tra (183) ma ha đặc bộ đả (184)
ca ma la cật-lý đả (185) ca la đá la trượng-khả na (186) sa ma địa nhĩ mẫu cật xoa
(187) bát-la kiếm tinh-dã (188) bạc hồ tát đỏa-phộc tán đát đễ (189) bát-lý bá giả
ca (190) ma ha ca lỗ nê ca (191) tát phộc yết ma phộc la noa (192) nhĩ du đà ca
(193) tát phộc danh-dạ địa, bả-la mộ giả ca (194) tát phộc xá bá lý bố la ca (195)
tát phộc tát đỏa-phộc tam ma thấp-phộc sai ca (196) na mô tốt đồ đê (197) toa
phộc ha (198)”

VIŚUDDHA-VIŚĀYA-VĀSINA MAHĀ-KĀRUṆIKA ŚVETA-
YAJÑOPAVITA RATNA-MAKUṬA-MĀLĀDHARA, SARVA-JŅA-ŚIRASI
KṚTA, JAṬA-MAKUṬA MAHĀDBHUTA KAMALA-KṚTA KARATALA
DHYĀNA-SAMĀDHI-VIMOKṢAM APRAKAMPYA BAHU-SATVA SANTATI-
PARIVĀRAKA MAHĀ-KĀRUṆIKA SARVA-KARMĀVARAṆA VIŚODHAKA,
SARVA-VYĀDHI-PARIMOCAKA, SARVĀŚĀPARIPŪRAKA SARVA-SATVA-
SAMA-ŚVASA KARA, NAMO STUTE SVĀHĀ

Bấy giờ, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát nói Chân Ngôn này thời phóng ánh
sáng lớn chiếu núi Bồ Đà Lạc. Cung Điện trên núi ấy chấn động theo 6 cách. Ở trong
hư không: mây mưa hoa Ưu Bát La, hoa câu Vật Đầu, hoa Bát Đầu Ma, hoa Bôn Noa
Lợi, hoa Mạn Đà La, mọi loại hoa báu, hương báu, mỗ báu của chư Thiên ... mây

biển các quần áo, chuỗi ngọc, vòng, xuyên, vật dụng trang nghiêm của cõi Trời... cúng dường Như Lai với lại cúng dường Đại Chúng trong Hội, hoa ngạt đến đầu gối. Trong hư không ấy vô lượng nhạc Trời chẳng đánh tự kêu vang

Trong Hội: tất cả hàng Trời, Rồng, Dược Xoa, La Sát, A Tô Lạc, Càn Thát Bà, Nguyệt Lô Trà, Khẩn Na La, Mạc Hô La Già, Người, Phi Nhân... một thời vui vẻ, chấp tay chiêm ngưỡng, đồng thanh khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Đấng Đại Bi hay khéo nói **Bất Không Quyến Sách Tâm Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** này, như báu Như Ý, hay ban cho tất cả hữu tình trong 3 cõi, tuôn mưa báu lớn, đều được giải thoát”

Khi ấy, Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Chân Ngôn như vậy: Nếu có hữu tình dùng Tâm Đại Bi, ưa thích thọ trì, nên thường tắm gội sạch sẽ, dùng hương xoa bôi thân, mặc quần áo sạch, ăn 3 loại thức ăn màu trắng, ngồi trong Tịnh Thất, dùng **Tâm bày Tâm** mà tự quán sát, an trụ Tâm Bồ Đề thanh tịnh, nhận biết mọi hình tượng tùy theo **Quán Hạnh** ấy mà dùng quán điều khác

Nếu **Phiên Đề Ca Tam Muội Gia** (Śāntika-samaya): nên hướng mặt về phương Bắc, ngồi Kiết Già trên **tòa Cát Tường** giống núi Tu Di bền chắc chẳng lay động, tĩnh sự sợ hãi của Tâm, dùng con mắt Từ Bi chẳng chớp nháy con ngươi, mí mắt... quán nhìn **Quán Thế Âm**: mặt mắt đoan nghiêm tròn định, hình sắc tròn sáng, ngay thẳng thân Thiên Định, ngồi Kiết Già trên tòa hoa sen trắng, tay trái để ngang trái tim có viên ngọc Ma Ni ở lòng bàn tay, tay phải ngửa duỗi làm tướng Thí Vô Úy, phóng ánh sáng màu trắng chiếu dung không có chướng ngại... Xung tụng rõ ràng, **tiếng, Tướng** hòa hợp, chẳng gấp chẳng chậm, mỗi mỗi điều hòa; **vận của tiếng, tướng của chữ** như vòng ánh sáng trắng... 21, 49, 108 biến sẽ được trừ diệt tất cả tai ách, tất cả tội chướng, tất cả Quỷ Thần ác, các bệnh tật ác... thành tựu **Xuất Thế Thế Gian Tam Muội Gia Địa** tối thắng

Nếu **Bồ Sát Trí Ca Tam Muội Gia** (Puṣṭika-samaya): nên hướng mặt về phương Đông, giao chéo chân ngồi trên tòa hoa sen, diện mạo vui vẻ, dùng Tâm vui thích, dùng con mắt Kim Cương hoan hỷ yêu trọng, tùy thuận quán nhìn **Quán Thế Âm**: mặt mắt vui vẻ, hình sắc hòa nhã như ánh sáng đầu tiên của mặt trời, ngay thẳng thân vui thích... ngồi trên tòa **Kim Liên Quang**, tay trái để ngang ngực cầm chày Kim Cương, tay phải ngửa duỗi làm tướng Thí Vô Úy, phóng ánh sáng vàng ròng chiếu dung không có chướng ngại... Xung tụng rõ ràng, **tiếng, Tướng** điều hòa, chẳng lớn chẳng nhỏ, xem xét rõ ràng nhạy bén, bên ngoài nghe tiếng hiền hòa... **vận của tiếng, tướng của chữ** như vòng ánh sáng vàng ròng... 21, 49, 108 biến sẽ được thành tựu viên mãn **Xuất Thế Thế Gian Tăng Ích Tam Muội Gia**

Nếu **Nhiếp Đạo Tam Muội Gia** (?Vāsīkaraṇa-samaya): nên hướng mặt về phương Tây, **Thọ Tọa** mà ngồi, kèm bàn chân ngồi xồm, dung mạo uy nghiêm đáng sợ, dùng Tâm vui thích, gương mặt nhìn ngó, cân nhắc nháy con ngươi mí mắt, quán nhìn **Quán Thế Âm**: mặt mắt sáng đẹp, hình uy nghiêm đáng kính trọng, tâm vui vẻ, ngay thẳng thân phần tán, ngồi trên tòa **Nguyệt Quang Liên** ... Xung tụng rõ ràng, **tiếng, Tướng** nhanh mau, xoay chuyển lanh lợi tiếng rõ ràng, bên ngoài nghe tiếng kiên quyết... **vận của tiếng, tướng của chữ** như vòng ánh sáng của mặt trăng... 21, 49, 108 biến sẽ được thành tựu viên mãn **Xuất Thế Thế Gian Nhiếp Phục Tam Muội Gia Địa**

Nếu **Y Tỳ Chá Lô Ca Tam Muội Gia** (Abhicāruka-samaya): nên hướng mặt về phương Nam, đứng **Bản Thứ Đả Lý Noa**: bàn chân phải là đầu cây Đinh, bàn chân trái là đuôi cây Đinh, xoay theo bên trái nghiêng cong. Hoặc **Ốt Câu Tra Tọa** đem bàn chân phải đạp trên bàn chân trái rồi ngồi, móng chẳng chạm đất, dung mạo giận dữ,

dùng Tâm phần nộ, hai mắt liếc giận, nhìn ngó mưu lược việc quân... quán nhìn **Phần Nộ Vương** mặt mắt giận dữ gầm rống, lông nanh chó lên trên, hình to lớn màu xanh đáng sợ, ngồi chồm hồm trên tòa hoa sen xanh, tay trái cầm **Đản Trà** (Danḍa: cây gậy), tay phải cầm **Khát Già** (Khaḍga: cây đao, cây kiếm), phóng lửa lớn nóng rực rất là đáng sợ... Xung tưng rõ ràng, tiếng gầm rống giận dữ, quát mắng xua đuổi khuất phục, vang xa.... **vận của tiếng, tướng của chũ** như vòng ánh sáng lửa... 21, 49, 108 biến sẽ được giáng phục, tất cả Quỷ Thần thấy đều sợ hãi chạy trốn, chẳng dám đến gây tai nhiều, uy công tự tại

Nếu ngày 15 của kỳ Bạch Nguyệt, bên cạnh tượng **Quán Âm**, để tượng **Công Đức Thiên**. Mỗi ngày đem thức ăn uống tinh sạch, hoa tạp hiến bày cúng dường, dùng Chân Ngôn gia trì vào hạt cải trắng, xung tên Công Đức Thiên, đánh ném vào tượng Công Đức Thiên, mãn 21 ngày liên hiện thân đi đến, dâng cho châu báu, cho thêm **Thắng Nguyên**. Quán Thế Âm Bồ Tát hiện thân trong mộng... làm cho tiêu tai, trừ 5 tội Vô Gian

Dùng Chân Ngôn gia trì vào hạt cải trắng, **tro Hộ Ma** (hỏa thực hôi) tùy theo Tâm **Kết Giới, Hộ Thân**, xua đuổi Quỷ Thần. Trì Chân Ngôn vào cây cọc gỗ Tứ Đàn, cột buộc chỉ 5 màu vây quanh, ghim làm kết Giới

Nếu bị bệnh sốt rét. Lấy chỉ 5 màu nhờ Đồng Nữ se hợp, dùng Chân Ngôn gia trì kết 21 gút rồi cho cột buộc trên cổ, liền được trừ khỏi bệnh

Nếu bị **Phong Bệnh** (trúng gió, bệnh thần kinh) dùng Nguu Tô, dầu mè đen, lá tua hoa sen khô, hạt sen, thân cây lúa... nấu sắc rồi làm cao, tụng Chân Ngôn gia trì 108 biến... cho uống với xoa bôi, chà sát kèm rót nhỏ vào lỗ mũi, liền được trừ khỏi bệnh

Nếu bệnh **Yém Cổ** (dùng Vu Thuật gây tai họa cho người). Đem bơ hòa với cao, tụng Chân Ngôn gia trì rồi xoa bôi trên thân. Sau đó, gia trì vào miến khô che phủ khắp, lau chùi bàn tay nặn hình người dùng Yém Cổ. Gia trì vào cây đao bằng thép đã tôi luyện, chặt cắt thành 7 đoạn, liền được trừ khỏi

Nếu bị Quỷ Thần đem đến điều hoảng sợ. Dùng chỉ 5 màu, tụng Chân Ngôn gia trì, kết 108 gút rồi đeo trên thân, liền được trừ khỏi

Nếu bị đau bụng. Gia trì vào nước nóng muối hồng rồi cho uống vào, liền khỏi

Nếu bị trúng độc cắn. Tụng Chân Ngôn gia trì vào bùn đất màu vàng, xoa bôi vào chỗ bị cắn, liền trừ khỏi

Nếu vị sưng vù cổ họng. Tụng Chân Ngôn vào bột **Tất Bạt**, mật... cho uống vào, thì được khỏi

Nếu bị đau mắt. Gia trì vào nước Cam Thảo, nước hương Long Não, luôn luôn tẩy rửa, liền được trừ khỏi

Nếu bị đau tai. Gia trì vào dầu mè, Hồi Hương Tử chung sắc rồi nhỏ giọt vào trong lỗ tai, liền trừ khỏi

Nếu thường sáng sớm, gia trì vào nước: súc miệng, rửa tay thì luôn được tướng tốt lành

Nếu trong nhà có tất cả tai quái. Dùng bơ xoa bôi hoa sen 1008 cọng, gia trì rồi thiêu đốt hiến. Cũng kèm ngày ngày 3 thời gia trì vào nước rưới vẩy trong nhà, liền được trừ diệt

Nếu các gió ác, mưa đá gây tai vạ. Ở đỉnh núi cao, tụng Chân Ngôn gia trì vào cảnh Thạch Lựu 21 biến. Tay trái bắm chuối hạt, tay phải cầm cây gậy. Lại một lần gia trì thì một lần đánh tan gió ác, mưa đá... khiến cho ra ngoài chỗ trống vắng hạ xuống sườn núi lớn, 108 biến liền được trừ tan

Nếu Tỳ Na Dạ Ca gây nhiễu não. Nên dùng bột **Hồ Du Ma** hòa với nước, gia trì cúng dường thì Tỳ Na Dạ Ca liền được vui vẻ, chẳng gây chướng não

Nếu trừ khốn ách. Ở 7 ngày nên dùng cái hũ sạch chứa đầy nước hương, để trước mặt Bồ Tát gia trì 108 biến, như Pháp nóng âm lên, rồi rướn rót đỉnh đầu, tắm rửa thân, liền được trừ diệt

Nếu các Quỷ Thần gây chướng não. Dùng dầu mè, gạo tẻ hòa với nhau, một lần gia trì thì một lần thiêu đốt... 108 lần liền được trừ diệt

Nếu bệnh **Võng Lượng**. Tụng Chân Ngôn vào nước rồi uống vào, liền được trừ khỏi

Nếu hữu tình: đoản mệnh, nhiều bệnh mà hay tự mình mỗi ngày ở trước tượng Quán Thế Âm thiêu đốt Hương Vương, tụng **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** 108 biến, mãn 108 ngày, liền được chuyển nghiệp chết yểu ấy, khiến được tăng tuổi thọ

Nếu gông, cùm, xiềng xích, ngục tù cột trói nơi thân. Chỉ khiến chí thành ngày đêm tụng trì **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** không có hạn định biến số, liền được giải thoát

Nếu gia trì bào bàn tay phải rồi xoa chà mặt, thì người nhìn thấy đều vui vẻ

Nếu gia trì vào lông đuôi chim công, phát phui thân người bệnh, liền được trừ khỏi

Nếu gia trì vào cây bị sét đánh thiêu đốt thành tro, lại nữa gia trì rải tán ở 10 phương, liền thành **kết Giới**

Nếu thường quán Tượng, kết Ấn, tụng trì **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** luôn chẳng gián đoạn thì người này sẽ chứng trăm ngàn **Tam Ma Địa**

Nếu Bát Sô, Bát Sô Ni, Tộc Tính Nam, Tộc Tính Nữ vui khiến viên mãn 6 Ba La Mật rồi tương ứng. Làm Mạn Noa La, dùng Cồ Ma Di (phân bò) hòa với bùn đất màu vàng, như Pháp chà sát, xoa bôi. Dùng bùn **Bạch Chiên Đàn Hương, Cam Tùng Hương, uất Kim Hương, Long Não Hương, Xạ Hương** điều hòa sửa trị, xoa bôi tô điểm vẽ vòng hoa sen. Bên trong trang nghiêm cái tòa, để kinh **Bát Nhã Ba La Mật**, để tượng **Bát Không Quyển Sách Quán Thế Âm**, tượng **Bát Nhã Bồ Tát**... xếp bày các phan, hoa, hiến các hương hoa, nước hương, quả trái màu trắng, đèn sáng, thiêu đốt Hương Vương, kèm sửa trị quần áo trên thân, hộ Thân, kết Giới, tụng trì **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn**, xưng tên Bát Nhã Bồ Tát mãn một vạn biến; tụng trì **Phán Hộ Vương Chân Ngôn** xưng tên Bát Nhã Bồ Tát mãn một vạn biến, liền được Bát Nhã Bồ Tát hiện thân khen ngợi, ban cho 6 Ba La Mật tương ứng viên mãn, vô lượng căn lành của **Y Mộ Già Vương** (Amogha-rāja: Bát Không Vương) tương ứng viên mãn, sẽ cho làm Đại Đạo Sư của hữu tình

Nếu hàng phục Thiên Ma. Tên đỉnh núi cao, ngòi hương mặt về phương Đông, tay phải cầm chày Kim Cương, tay trái bắm chuỗi hạt, tụng **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** 108 biến. Lại xoay vần kết Ấn, tụng **Phán Hộ Vương Chân Ngôn** 108 biến, liền được tất cả Thiên Ma, Quỷ Thần thấy đều thuận phục

Nếu thường ngày 8, ngày 15 của kỳ Bạch Nguyệt, ăn 3 loại thức ăn màu trắng, lạng lẽ chặt đứt ngôn luận. Ở trước mặt Tượng, ngòi hương mặt về phương Đông tụng trì **Tối Thắng Minh Vương Chân Ngôn** 108 biến, liền được tất cả các Pháp của **Y Mộ Già Vương Chân Ngôn**, tất cả Tâm Nguyện thấy đều viên mãn

Nếu tự Quán Đỉnh. Dùng cái hũ sứ trắng chứa đầy nước **Bạch Chiên Đàn Hương, Cam Tùng Hương, Long Não Hương** để chính giữa Đàn, kết **Quán Đỉnh Ấn**, tụng Chân Ngôn gia trì, gia trì đỉnh đầu của mình, cũng ấn vào hũ nước 108 biến,

rước rồc đĩnh đầu, tắmm rừa thầnn... liềnn đượcc tắtt cả chừ Phậtt, Bồ Tắtt Ma Ha Tắtt hiệnn ra trướcc mắtt, thầnn tặtt rồnn làm **Quán Đĩnh**

Nếunn ở trướcc tặttợng Xá Lợnn, nhậtt vầnn **Như Lầnn Tặttợng Tam Ma Đặnn**, mắtt lầnn tặttợng trầnn **Tốnn Thắttng Mĩnh Vườnn Chầnn Ngồnn** thầnn mắtt lầnn thầnn Thầnn Thồnnng **10 lựcc** của Nhừ Lầnn ấnn thầnn tặttợng giúpp ứnnghồ, 108 biểnn sẽ đượcc tặttợng ứnnghồ vớnn Cồnnng Đứcc của Nhừ Lầnn

Nếunn dừnnghồ bầnn tay phảnn đềnn lầnn bầnn chầnn của tặttợng **Bắtt Khồnnng Vườnnng**, phắtt Hoằnnng Thệ Nguyệnn, tặttợng trầnn **Tốnn Thắttng Mĩnh Vườnn Chầnn Ngồnn** 108 biểnn, sẽ đượcc tặttợng ứnnghồ vớnn Cồnnng Đứcc của Bắtt Khồnnng Vườnnng

Lầnn thầnn đốtt Ầnn Tắtt Hườnnng. Dừnnghồ bầnn tay phảnn đềnn lầnn bầnn chầnn của tặttợng **Chắtt Kim Cườnnng Bí Mậtt Chử Bồ Tắtt**, mắtt lầnn tặttợng trầnn **Tốnn Thắttng Mĩnh Vườnn Chầnn Ngồnn** thầnn mắtt lầnn xừnnghồ tềnn **Chắtt Kim Cườnnng Bí Mậtt Chử Bồ Tắtt**, 108 lầnn sẽ đượcc tặttợng ứnnghồ vớnn Cồnnng Đứcc của Kim Cườnnng Bí Mậtt Chử Bồ Tắtt

Nhừ vậtt tu trầnn **Tốnn Thắttng Mĩnh Vườnn Chầnn Ngồnn**, **Phắnn Nộ Vườnnng Chầnn Ngồnn**, kắtt Giớnn, Quán Đĩnh Ầnn, hộ thầnn... cầnn phảnn thườnnng phắtt **4 Tâm vồ lựcc**, mầnn đượcc cácc Phắtt mớnn mớnn chồnnng tặttợng ứnnghồ, Quán Thệ Ầnn Bồ Tắtt ấnn thầnn gĩa hộ... tắttng trườnnng **Thiệnn Tặttợng**, **Phướcc Đứcc**. mầnn da đầnn tràn sự thầnnng khiếtt vớnn đượcc thầnn Đặnn Quán Đĩnh Ầnn Giắtt Trự của chừ Phậtt, Bồ Tắtt ở 10 phườnnng. Tặtt thầnnng biểnn tắtt cả **Tốnn Thắttng Mĩnh Vườnn Chầnn Ngồnn Phắtt**, sẽ chừnnghồ tắtt cả Tam Mườnnng Gĩa của **Bắtt Khồnnng Vườnnng Đà La Nĩ Chầnn Ngồnn**

KINH BẮT KHÔNG QUYỂN SÁCH THẦN BIẾN CHÂN NGÔN
QUYỂN THỨ CHÍN (Hết)